

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 21:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synu człowieczy! Prorokuj i mów: Tak mówi Pan! Mów: Miecz, miecz wyostrzony! A też wygładzony!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Synu człowieczy! Prorokuj i mów: Tak mówi Pan! Powiedz: Miecz! Ostry miecz! Wypolerowany!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty więc, synu człowieczy, prorokuj i bij dłonią o dłoń. Niech przyjdzie miecz drugi i trzeci raz, miecz zabitych, ten wielki miecz zabitych, przenikający aż do ich komnat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ty tedy, synu człowieczy! prorokuj, a bij ręką w rękę; bo powtórę i potrzecie miecz przyjdzie, miecz mordujących, ten miecz mordujących bez litości, przenikający aż do pokojów ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ty tedy, synu człowieczy, prorokuj, a bij ręką w rękę, a niech będzie dwoisty miecz i niech troisty będzie miecz zabitych: toć jest miecz pobicia wielkiego, który je czyni zdumiałe i struchlałe na sercu i rozmnaża upadki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A ty, synu człowieczy, prorokuj i bij dłonią o dłoń! Miecz podwoi i potroi [ofiary], miecz mnożący zabitych, wielki miecz, który wokół was krąży.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synu człowieczy, prorokuj i mów: Tak mówi Wszechmocny - mów: Miecz, miecz, wyostrzony jest i wygładzony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Synu człowieczy, prorokuj, i powiedz: Tak mówi Pan BÓG: Miecz. Miecz wyostrzony a także wypolerowany.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Synu człowieczy, prorokuj i głoś: Tak mówi JAHWE: Oto miecz - miecz wyostrzony i dobrze wypolerowany.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synu człowieczy, prorokuj i mów: Tak mówi Pan. Wołaj: Miecz, miecz jest wyostrzony i także wyczyszczony.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Людський сину, пророкуй і скажеш: Так говорить Господь. Скажи: Меч, меч, гострися і розгнівайся,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Synu człowieka! Prorokuj oraz oświadczyć: Tak powiedział WIEKUISTY: Wołaj: Miecz, wyostrzony miecz został też wygładzony!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A ty, synu człowieczy, prorokuj i uderzaj dłonią w dłoń, a trzy razy ma być powtórzone ’Miecz! ’ To miecz zabitych. To miecz zabitego, który jest wielki, i on ich okraża.